

Europeiska unionens officiella tidning

L 29

Svensk utgåva

Lagstiftning

femtionde årgången

3 februari 2007

Innehållsförteckning	Meddelande till läsarna	1
<hr/>		
Rättelser		
★	Rättelse till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1931/2006 av den 20 december 2006 om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser och om ändring av bestämmelserna i Schengenkonventionen (EUT L 405, 30.12.2006)	3
★	Rättelse till rådets förordning (EG) nr 1932/2006 av den 21 december 2006 om ändring av förordning (EG) nr 539/2001 om fastställande av förteckningen över tredjeländer vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredjeländer vars medborgare är undantagna från detta krav (EUT L 405, 30.12.2006)	10
★	Rättelse till rådets förordning (EG) nr 1933/2006 av den 21 december 2006 om tillfälligt upphävande av allmänna tullförmåner för Republiken Vitryssland (EUT L 405, 30.12.2006)	14
★	Rättelse till rådets förordning (EG) nr 1934/2006 av den 21 december 2006 om inrättande av ett finansieringsinstrument för samarbete med industriländer och andra höginkomstländer och territorier (EUT L 405, 30.12.2006)	16
★	Rättelse till rådets gemensamma åtgärd 2006/998/GUSP av den 21 december 2006 om ändring av gemensam åtgärd 2001/555/GUSP om inrättande av Europeiska unionens satellitcentrum (EUT L 405, 30.12.2006)	23

MEDDELANDE TILL LÄSARNA

BG: Настоящият брой на Официален вестник е публикуван на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език.

Поправката, включена в него, се отнася до актове, публикувани преди разширяването на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.

CS: Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, lotyštině, litevštině, maďarštině, maltštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině.

Oprava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. ledna 2007.

DA: Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk.

Berigtigelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. januar 2007.

DE: Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Tschechisch, Dänisch, Deutsch, Estnisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Ungarisch, Maltesisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Slowakisch, Slowenisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.

Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Januar 2007 veröffentlicht wurden.

EL: Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, μαλτέζικη, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, ολοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.

Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007.

EN: This Official Journal is published in Spanish, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, English, French, Italian, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Maltese, Dutch, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Finnish and Swedish.

The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 January 2007.

ES: El presente Diario Oficial se publica en español, checo, danés, alemán, estonio, griego, inglés, francés, italiano, letón, lituano, húngaro, maltés, neerlandés, polaco, portugués, eslovaco, esloveno, finés y sueco.

Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de enero de 2007.

ET: Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, läti, leedu, ungari, malta, hollandi, poola, portugali, slovaki, sloveeni, soome ja rootsi keeles.

Selle parandustega viidatakse aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. jaanuaril 2007.

FI: Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, italian, latvian, liettuan, unkarin, maltan, hollannin, puolan, portugalin, slovakin, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.

Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. tammikuuta 2007 julkaistuihin säädöksiin.

FR: Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, tchèque, danoise, allemande, estonienne, grecque, anglaise, française, italienne, lettone, lituanienne, hongroise, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, finnoise et suédoise.

Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1^{er} janvier 2007.

HU: Ez a Hivatalos Lap spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, máltai, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, finn és svéd nyelven jelenik meg.

Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2007. január 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.

- IT:** La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, maltese, olandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, finlandese e svedese.
- Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° gennaio 2007.
- LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, prancūzų, italų, latvių, lietuvių, vengrų, maltiečių, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, suomių ir švedų kalbomis.
- Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros 2007 m. sausio 1 d., klaidų ištaisymas.
- LV:** Šis *Oficiālais Vēstnesis* publicēts spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, maltiešu, holandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā.
- Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2007. gada 1. janvārī.
- MT:** Dan il-Ġurnal Uffiċjali hu ppublikat fil-ligwa Spanjola, Ċeka, Daniża, Ġermaniża, Estonjana, Griega, Inġliża, Franċiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Ungeriża, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Slovakkka, Slovena, Finlandiża u Żvediża.
- Il-corrigenda li tinstab hawnhekk tirreferi għal atti ppublikati qabel it-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Jannar 2007.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Estse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Finse en de Zweedse taal.
- De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 januari 2007 zijn gepubliceerd.
- PL:** Niniejszy Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, maltańskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim.
- Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 2007 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, checa, dinamarquesa, alemã, estónia, grega, inglesa, francesa, italiana, letã, lituana, húngara, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, eslovaca, eslovena, finlandesa e sueca.
- As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Janeiro de 2007.
- RO:** Prezentul Jurnal Oficial este publicat în limbile spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză.
- Rectificările conținute în acest Jurnal Oficial se referă la acte publicate anterior extinderii Uniunii Europene din 1 ianuarie 2007.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estońskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku.
- Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. januára 2007.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, češkem, danskem, nemškem, estonskem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, mađarskem, malteškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, finskem in švedskem jeziku.
- Vsebovani popravki se nanašajo na akte, objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. januarja 2007.
- SV:** Denna utgåva av *Europeiska unionens officiella tidning* publiceras på spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska och svenska.
- Rättelserna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidgningen av Europeiska unionen den 1 januari 2007.

RÄTTELSER

Rättelse till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1931/2006 av den 20 december 2006 om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser och om ändring av bestämmelserna i Schengenkonventionen*(Europeiska unionens officiella tidning L 405 av den 30 december 2006)*

Förordning (EG) nr 1931/2006 skall vara som följer:

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1931/2006**av den 20 december 2006****om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser och om ändring av bestämmelserna i Schengenkonventionen**EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNINGgränspassage för personer (kodex om Schengengränserna) ⁽²⁾.

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 62.2 a,

med beaktande av kommissionens förslag,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) Behovet av att utveckla regler för lokal gränstrafik för att stärka gemenskapens rättsliga ram på området för de yttre gränserna har behandlats i kommissionens meddelande "En framtida integrerad förvaltning av EU-medlemsstaternas yttre gränser". Detta behov bekräftades den 13 juni 2002, då rådet godkände strategin för förvaltning av EU-medlemsstaternas yttre gränser, som därefter godkändes vid Europeiska rådets möte i Sevilla den 21 och 22 juni 2002.
- (2) Det ligger i den utvidgade gemenskapens intresse att gränserna mot grannländerna inte utgör hinder för handel, socialt och kulturellt utbyte eller regionalt samarbete. En effektiv ordning för lokal gränstrafik bör därför skapas.
- (3) Ordningen för lokal gränstrafik utgör ett undantag från de allmänna bestämmelser för gränskontroll av personers passage av EU-medlemsstaternas yttre gränser som fastställs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 562/2006 av den 15 mars 2006 om en gemenskapskodex om

- (4) Gemenskapen bör införa kriterier och villkor som skall uppfyllas i samband med att man underlättar för gränsboende att passera en yttre landgräns enligt ordningen för lokal gränstrafik. Sådana kriterier och villkor bör bygga på en avvägning av å ena sidan intresset av att underlätta gränspassage för gränsboende med ärliga avsikter som har legitima skäl att ofta passera en yttre landgräns, och å andra sidan behovet av att förebygga olaglig invandring och potentiella hot mot säkerheten orsakade av olaglig verksamhet.
- (5) För att förhindra missbruk bör som regel tillstånd för lokal gränstrafik bara utfärdas till personer som varit lagligen bosatta i gränsområdet i minst ett år. I bilaterala överenskommelser som har ingåtts mellan medlemsstaterna och angränsande tredjeländer kan det föreskrivas en längre bosättningsperiod. I välmotiverade undantagsfall, till exempel om det rör sig om minderåriga, förändringar av civilstånd eller mark som erhållits genom arv, kan det i dessa bilaterala överenskommelser även föreskrivas en kortare bosättningsperiod.
- (6) Tillstånd för lokal gränstrafik bör utfärdas till gränsboende oavsett om de är skyldiga att inneha visering i enlighet med rådets förordning (EG) nr 539/2001 av den 15 mars 2001 om fastställande av förteckningen över tredjeländer vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredje-

⁽¹⁾ Europaparlamentets yttrande av den 14 februari 2006 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den 5 oktober 2006.⁽²⁾ EUT L 105, 13.4.2006, s. 1.

- länder vars medborgare är undantagna från detta krav ⁽¹⁾. Denna förordning bör därför läsas tillsammans med rådets förordning (EG) nr 1932/2006 ⁽²⁾ om ändring av förordning (EG) nr 539/2001 som syftar till att undanta de gränsboende som omfattas av den ordning för lokal gränstrafik som inrättas genom denna förordning från viseringstvång. Följaktligen kan denna förordning endast träda i kraft tillsammans med den ändringsförordningen.
- (7) Gemenskapen bör införa särskilda kriterier och villkor för utfärdande av tillstånd för lokal gränstrafik till boende i gränsområden. Dessa kriterier och villkor bör överensstämma med de villkor för inresa som gäller för gränsboende som passerar en yttre landgräns enligt ordningen för lokal gränstrafik.
- (8) Rätten till fri rörlighet för unionsmedborgare och deras familjemedlemmar samt för tredjelandsmedborgare och deras familjemedlemmar, som enligt överenskommelser mellan gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan, och de berörda tredjeländerna å andra sidan, bör inte påverkas av införandet av gemenskapsbestämmelser om lokal gränstrafik. Om emellertid gränspassage underlättas enligt ordningen för lokal gränstrafik för gränsboende och detta innebär en mindre systematisk kontroll, bör denna lättnad automatiskt utvidgas till att gälla alla personer som är bosatta i det berörda gränsområdet och som åtnjuter fri rörlighet enligt gemenskapslagstiftningen.
- (9) Vid tillämpningen av ordningen för lokal gränstrafik bör medlemsstaterna i förekommande fall få behålla eller ingå bilaterala överenskommelser med angränsande tredjeländer, förutsatt att överenskommelserna följer bestämmelserna i denna förordning.
- (10) Denna förordning påverkar inte de särskilda bestämmelser som tillämpas i Ceuta och Melilla, i enlighet med Konungariket Spaniens förklaring om städerna Ceuta och Melilla i slutakten till avtalet om Konungariket Spaniens anslutning till konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985 mellan regeringarna i Beneluxstaterna, Förbundsrepubliken Tyskland och Franska republiken om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna, undertecknad i Schengen den 19 juni 1990 ⁽³⁾.
- (11) Om boende i gränsområden missbrukar den ordning för lokal gränstrafik som fastställs genom denna förordning bör medlemsstaterna utdöma samma sanktioner som den nationella lagstiftningen föreskriver.
- (12) Kommissionen bör lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet om tillämpningen av denna förordning. Rapporten bör om så är nödvändigt åtföljas av lagförslag.
- (13) Denna förordning står i överensstämmelse med de grundläggande rättigheter och friheter och principer som erkänns särskilt i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
- (14) Eftersom målet för den här förordningen, nämligen att fastställa kriterier och villkor för införandet av en ordning för lokal gränstrafik vid de yttre landgränserna, direkt påverkar gemenskapens regelverk om yttre gränser och därmed inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och det därför, på grund av förordningens omfattning eller verkningar, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.
- (15) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen fogade protokollet om Danmarks ställning deltar Danmark inte i antagandet av denna förordning som inte är bindande för eller tillämplig i Danmark. Eftersom denna förordning bygger på Schengenregelverket enligt bestämmelserna i avdelning IV i tredje delen av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, skall Danmark, i enlighet med artikel 5 i nämnda protokoll, inom en tid av sex månader efter det att rådet har antagit denna förordning, besluta huruvida landet skall genomföra den i sin nationella lagstiftning.
- (16) När det gäller Island och Norge utgör denna förordning, i enlighet med avtalet mellan Europeiska unionens råd och Republiken Island och Konungariket Norge om dessa staters associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket ⁽⁴⁾, en utveckling av bestämmelser i Schengenregelverket vilka omfattas av det område som avses i artikel 1.A i rådets beslut 1999/437/EG ⁽⁵⁾ om vissa tillämpningsföreskrifter för det avtalet.

⁽¹⁾ EGT L 81, 21.3.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 851/2005 (EUT L 141, 4.6.2005, s. 3).

⁽²⁾ Se sidan 10 i detta nummer av EUT.

⁽³⁾ EGT L 239, 22.9.2000, s. 69.

⁽⁴⁾ EGT L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽⁵⁾ EGT L 176, 10.7.1999, s. 31.

(17) Denna förordning utgör en utveckling av bestämmelser i Schengenregelverket i vilka Förenade kungariket inte deltar i enlighet med rådets beslut 2000/365/EG av den 29 maj 2000 om en begäran från Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket ⁽¹⁾. Förenade kungariket deltar därför inte i antagandet av denna förordning som inte är bindande för eller tillämplig i Förenade kungariket.

(18) Denna förordning utgör en utveckling av bestämmelserna i Schengenregelverket i vilka Irland inte deltar i enlighet med rådets beslut 2002/192/EG av den 28 februari 2002 om Irlands begäran om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket ⁽²⁾. Irland deltar därför inte i antagandet av denna förordning som inte är bindande för eller tillämplig i Irland.

(19) När det gäller Schweiz utgör denna förordning, i enlighet med avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket, en utveckling av bestämmelser i Schengenregelverket vilka omfattas av det område som avses i artikel 1.A i beslut 1999/437/EG jämförd med artikel 4.1 i beslut 2004/849/EG ⁽³⁾ och artikel 4.1 i beslut 2004/860/EG ⁽⁴⁾.

(20) Artiklarna 4 b och 9 c i denna förordning är bestämmelser som bygger på Schengenregelverket eller som på annat sätt hänför sig till det enligt artikel 3.2 i 2003 års anslutningsakt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Syfte

1. Genom denna förordning inrättas en ordning för lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser, och för detta ändamål införs "ett tillstånd för lokal gränstrafik".

2. Genom denna förordning bemyndigas medlemsstaterna även att ingå eller behålla bilaterala överenskommelser med angränsande länder för att genomföra den ordning för lokal gränstrafik som inrättas genom den här förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽²⁾ EGT L 64, 7.3.2002, s. 20. Beslutet ändrat genom beslut 2004/926/EG (EUT L 395, 31.12.2004, s. 70).

⁽³⁾ Rådets beslut 2004/849/EG av den 25 oktober 2004 om under-tecknande på Europeiska unionens vägnar och provisorisk tillämpning av vissa bestämmelser av avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket (EUT L 368, 15.12.2004, s. 26).

⁽⁴⁾ Rådets beslut 2004/860/EG av den 25 oktober 2004 om under-tecknande på Europeiska gemenskapens vägnar och provisorisk tillämpning av vissa bestämmelser av avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket (EUT L 370, 17.12.2004, s. 78).

Artikel 2

Tillämpningsområde

Denna förordning skall inte påverka bestämmelser i gemenskapslagstiftningen och i nationell lagstiftning om tredjelandsmedborgare angående

- a) vistelser under längre tid,
- b) tillträde till och utövande av ekonomisk verksamhet,
- c) tull och beskattning.

Artikel 3

Definitioner

I denna förordning gäller följande definitioner:

1. *yttre landgräns*: den gemensamma landgränsen mellan en medlemsstat och ett angränsande tredje land.
2. *gränsområde*: ett område som sträcker sig högst 30 kilometer från gränsen. De berörda staterna skall i sina bilaterala överenskommelser vilka avses i artikel 13, specificera vilka lokala förvaltningsområden som skall utgöra gränsområdet. Om någon del av ett sådant område är belägen mer än 30 kilometer men mindre än 50 kilometer från gränsen skall det ändå anses som en del av gränsområdet.
3. *lokal gränstrafik*: gränsboendes regelbundna passage av en yttre landgräns för en vistelse i detta gränsområde på till exempel sociala, kulturella eller dokumenterade ekonomiska grunder eller på grund av familjeanknytning under en period som inte överstiger tidsgränserna i denna förordning.
4. *personer som åtnjuter fri rörlighet enligt gemenskapslagstiftningen*:
 - i) unionsmedborgare, i den mening som avses i artikel 17.1 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen samt tredjelandsmedborgare vilka är familjemedlemmar till en unionsmedborgare som utövar sin rätt till fri rörlighet och vilka som omfattas av direktiv 2004/38/EG ⁽⁵⁾,

⁽⁵⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/38/EG av den 29 april 2004 om unionsmedborgares och deras familjemedlemmars rätt att fritt röra sig och uppehålla sig inom medlemsstaternas territorier (EUT L 158, 30.4.2004, s. 77). Rättat i EUT L 229, 29.6.2004, s. 35.

ii) tredjelandsmedborgare och deras familjemedlemmar, oavsett nationalitet, som enligt överenskommelser mellan gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan och deras ursprungsländer å den andra åtnjuter samma rätt till fri rörlighet som unionsmedborgare.

på spärlista i någon av medlemsstaternas nationella databaser på samma grunder.

Artikel 5

Varaktighet för vistelsen i gränsområdet

I de bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13 skall den längsta tillåtna varaktigheten anges för varje oavbruten vistelse enligt ordningen för lokal gränstrafik, vilken inte får överstiga tre månader.

Artikel 6

In- och utresekontroller

1. Medlemsstaterna skall genomföra in- och utresekontroller av gränsboende för att kontrollera att de uppfyller villkoren i artikel 4.

2. Tillståndet för lokal gränstrafik skall inte stämplas vid in- och utresa enligt ordningen för lokal gränstrafik.

3. Punkt 1 skall inte påverka artikel 15.

KAPITEL III

TILLSTÅND FÖR LOKAL GRÄNSTRAFIK

Artikel 7

Inrättande av tillstånd för lokal gränstrafik

1. Härmed inrättas ett tillstånd för lokal gränstrafik.

2. Den territoriella giltigheten för tillståndet för lokal gränstrafik skall begränsas till den utfärdande medlemsstatens gränsområde.

3. Tillståndet för lokal gränstrafik skall vara försett med ett fotografi på innehavaren och åtminstone innehålla följande uppgifter:

a) För- och efternamn, födelsedatum, medborgarskap och bostadsort för innehavaren av tillståndet.

b) Utfärdande myndighet, datum för utfärdandet och giltighetstid.

c) Det gränsområde inom vilket innehavaren av tillståndet får röra sig.

d) Nummer på en eller flera giltiga resehandlingar som ger innehavaren rätt att passera de yttre gränserna enligt artikel 9 a.

5. *tredjelandsmedborgare*: varje person som inte är unionsmedborgare i den mening som avses i artikel 17.1 i fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen och som inte omfattas av punkt 4.

6. *gränsboende*: tredjelandsmedborgare som varit lagligt bosatta i gränsområdet i ett land som gränsar till en medlemsstat, under en period som närmare anges i de bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13 och som skall vara minst ett år. I vederbörligen motiverade undantagsfall som närmare anges i dessa bilaterala överenskommelser kan en bosättning under en kortare period än ett år också anses skälig.

7. *tillstånd för lokal gränstrafik*: en särskild handling som införs genom kapitel III och som ger en gränsboende rätt att passera en yttre landgräns enligt ordningen för lokal gränstrafik.

8. *Schengenkonventionen*: konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985 mellan regeringarna i Beneluxstaterna, Förbundsrepubliken Tyskland och Franska republiken om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna ⁽¹⁾.

KAPITEL II

ORDNING FÖR LOKAL GRÄNSTRAFIK

Artikel 4

Villkor för inresa

Gränsboende får passera en grannmedlemsstats yttre landsgräns enligt ordningen för lokal gränstrafik på villkor att de

a) innehar ett tillstånd för lokal gränstrafik och, om så krävs, i de tillämpliga bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13, en eller flera giltiga resehandlingar,

b) inte finns registrerade på spärlista i Schengens informationssystem (SIS),

c) inte anses utgöra ett hot mot någon av medlemsstaternas allmänna ordning, inre säkerhet, folkhälsa eller internationella förbindelser, och särskilt inte finns registrerade

⁽¹⁾ EGT L 239, 22.9.2000, s 19. Konventionen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1160/2005 (EUT L 191, 22.7.2005, s. 18).

Det skall i tillståndet klart anges att innehavaren inte har rätt att förflytta sig utanför gränsområdet och att missbruk skall beläggas med sanktioner enligt artikel 17.

Artikel 8

Säkerhetsdetaljer och tekniska specifikationer för ett tillstånd för lokal gränstrafik

1. Säkerhetsdetaljer och tekniska specifikationer för ett tillstånd för lokal gränstrafik skall överensstämma med de tillämpliga bestämmelserna i rådets förordning (EG) nr 1030/2002 av den 13 juni 2002 om en enhetlig utformning av uppehållstillstånd för medborgare i tredjeland ⁽¹⁾.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen och de andra medlemsstaterna översända en modell för det tillstånd för lokal gränstrafik som utformas i enlighet med punkt 1.

Artikel 9

Villkor för utfärdande

Tillstånd för lokal gränstrafik får utfärdas till gränsboende som

- a) innehar en eller flera giltiga resehandlingar som ger dem rätt att passera de yttre gränserna, i enlighet med artikel 17.3 a i Schengenkonventionen,
- b) kan uppvisa handlingar som bevisar att de är gränsboende och har legitima skäl att ofta passera en yttre landgräns enligt ordningen för lokal gränstrafik,
- c) inte finns registrerade på spärlista i SIS,
- d) inte anses utgöra ett hot mot medlemsstaternas allmänna ordning, inre säkerhet, folkhälsa eller internationella förbindelser, och särskilt inte finns registrerade på spärlista i medlemsstaternas nationella databaser på samma grunder.

Artikel 10

Giltighetstid

Tillståndet för lokal gränstrafik skall ha en giltighetstid på minst ett och högst fem år.

Artikel 11

Avgifter för utfärdande

Avgifterna för de administrativa kostnaderna för att handlägga en ansökan om tillstånd för lokal gränstrafik får inte överskrida avgifterna för en visering för kortare vistelse med möjlighet till flera inresor.

Tillståndet för lokal gränstrafik får utfärdas kostnadsfritt.

⁽¹⁾ EGT L 157, 15.6.2002, s. 1.

Artikel 12

System för utfärdande

1. Tillståndet för lokal gränstrafik får utfärdas antingen av konsulat eller av de administrativa myndigheter i medlemsstaterna som utsetts i de bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13.

2. Medlemsstaterna skall föra ett centralt register över ansökningar om, utfärdade, förlängda och upphävda eller återkallade tillstånd för lokal gränstrafik och skall utse en nationell kontaktpunkt som på begäran av andra medlemsstater utan dröjsmål skall tillhandahålla information om de tillstånd som införts i detta register.

KAPITEL IV

GENOMFÖRANDE AV ORDNINGEN FÖR LOKAL GRÄNSTRAFIK

Artikel 13

Bilaterala överenskommelser mellan medlemsstater och angränsande tredjeländer

1. För att genomföra ordningen för lokal gränstrafik skall medlemsstaterna få ingå bilaterala överenskommelser med angränsande tredjeländer i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

Medlemsstaterna får även behålla befintliga bilaterala överenskommelser med angränsande tredjeländer om lokal gränstrafik. I den mån sådana överenskommelser är oförenliga med denna förordning, skall de berörda medlemsstaterna ändra överenskommelserna så att de blir förenliga med förordningen.

2. De berörda medlemsstaterna skall, innan de ingår eller ändrar några bilaterala överenskommelser om lokal gränstrafik med angränsande tredjeländer, rådfråga kommissionen om huruvida överenskommelsen är förenlig med denna förordning.

Om kommissionen anser att överenskommelsen är oförenlig med denna förordning skall den underrätta den berörda medlemsstaten. Medlemsstaten skall vidta alla lämpliga åtgärder för att inom rimlig tid ändra överenskommelsen så att den blir förenlig med förordningen.

3. Om gemenskapen eller den berörda medlemsstaten inte har ingått ett allmänt avtal om återtagande med tredjeland, skall de bilaterala överenskommelserna om lokal gränstrafik med detta tredjeland inbegripa bestämmelser för att underlätta återtagandet av personer som befunnits missbruka den ordning för lokal gränstrafik som fastställs i denna förordning.

Artikel 14

Jämförbar behandling

I de bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13 skall medlemsstaterna se till att tredjeländer behandlar både personer som åtnjuter fri rörlighet enligt gemenskapslagstiftningen och tredjelandsmedborgare som är lagligt bosatta i gränsområdet i den berörda medlemsstaten på ett sätt som åtminstone är jämförbart med behandlingen av gränsboende i det berörda tredjelandet.

Artikel 15

Underlättande av gränspassage

1. De bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13 får innehålla bestämmelser om att underlätta gränspassage enligt vilka medlemsstaterna får

- a) upprätta särskilda gränsövergångar som endast är öppna för gränsboende,
- b) reservera särskilda filer för gränsboende vid de vanliga gränsövergångarna,
- c) med beaktande av de lokala förhållandena och om det i undantagsfall finns särskilda skäl ge gränsboende tillstånd att passera deras yttre landgräns på andra fastställda platser än vid de tillåtna gränsövergångarna och på andra tider än de fastställda.

2. Om en medlemsstat beslutar att underlätta för gränsboende att passera gränsen i enlighet med punkt 1, skall en sådan åtgärd automatiskt utsträckas till alla personer som är bosatta i det berörda gränsområdet och som åtnjuter fri rörlighet enligt gemenskapslagstiftningen.

3. Personer som regelbundet passerar den yttre landgränsen och som tjänstemännen vid gränskontrollen känner väl på grund av att de ofta passerar gränsen skall i regel endast kontrolleras genom stickprov vid de gränsövergångar som avses i punkt 1 a och i de filer som avses i punkt 1 b.

Dessa personer skall då och då, utan förvarning och med oregelbundna intervaller, genomgå noggranna kontroller.

4. Om en medlemsstat beslutar att underlätta för gränsboende att passera gränsen i enlighet med punkt 1 c

- a) skall tillståndet för lokal gränstrafik, utöver de uppgifter som krävs i artikel 7.3, innehålla uppgifter om var den yttre landgränsen får passeras och under vilka förhållanden,

- b) skall den berörda medlemsstaten genomföra slumpmässiga kontroller och utföra regelbunden övervakning för att förhindra obehörig gränspassage.

KAPITEL V

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 16

Ceuta och Melilla

Bestämmelserna i denna förordning skall inte påverka de särskilda bestämmelser som gäller för Ceuta och Melilla, i enlighet med Konungariket Spaniens förklaring om städerna Ceuta och Melilla i slutakten till avtalet om Konungariket Spaniens anslutning till konventionen om tillämpning av Schengenavtalet.

Artikel 17

Sanktioner

1. Medlemsstaterna skall se till att eventuellt missbruk av det system för lokal gränstrafik som inrättas genom denna förordning och genomförs genom sådana bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13 beläggs med sanktioner enligt nationell lagstiftning.

2. Sanktionerna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande och bland annat omfatta en möjlighet att upphäva och återkalla tillstånd för lokal gränstrafik.

3. Medlemsstaterna skall föra ett register över samtliga fall av missbruk av ordningen för lokal gränstrafik och av utdömda sanktioner i enlighet med punkt 1. Dessa uppgifter skall var sjätte månad översändas till övriga medlemsstater och till kommissionen.

Artikel 18

Rapport om genomförandet av ordningen för lokal gränstrafik

Senast den 19 januari 2009 skall kommissionen rapportera till Europaparlamentet och rådet om genomförande och tillämpning av den ordning för lokal gränstrafik som upprättas genom den här förordningen och genomförs genom de bilaterala överenskommelser som ingåtts eller behållits i överensstämmelse med bestämmelserna i denna förordning. Rapporten skall om nödvändigt åtföljas av lämpliga lagförslag.

Artikel 19

Anmälan om bilaterala överenskommelser

1. Medlemsstaterna skall till kommissionen anmäla alla de bilaterala överenskommelser som avses i artikel 13 samt varje uppsägning eller ändring av dessa överenskommelser.

2. Kommissionen skall göra den information, som överlämnats i enlighet med punkt 1 tillgänglig för medlemsstaterna och allmänheten genom att offentliggöra den i *Europeiska unionens officiella tidning* eller på annat lämpligt sätt.

Artikel 20

Ändring av bestämmelserna i Schengenkonventionen

Bestämmelserna i artikel 136.3 i Schengenkonventionen skall ersättas med följande:

"3. Punkt 2 skall inte tillämpas på bilaterala överenskommelser om lokal gränstrafik som avses i artikel 13 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1931/

2006 av den 20 december 2006 om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser och om ändring av bestämmelserna i Schengenkonventionen (*).

(*) EUT L 405, 30.12.2006, s. 1. Rättad i EUT L 29, 3.2.2007, s. 3."

Artikel 21

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Utfärdad i Bryssel den 20 december 2006.

På Europaparlamentets vägnar
J. BORRELL FONTELLES
Ordförande

På rådets vägnar
J. KORKEAOJA
Ordförande

Rättelse till rådets förordning (EG) nr 1932/2006 av den 21 december 2006 om ändring av förordning (EG) nr 539/2001 om fastställande av förteckningen över tredjeländer vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredjeländer vars medborgare är undantagna från detta krav

(Europeiska unionens officiella tidning L 405 av den 30 december 2006)

Förordning (EG) nr 1932/2006 skall vara som följer:

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1932/2006

av den 21 december 2006

om ändring av förordning (EG) nr 539/2001 om fastställande av förteckningen över tredjeländer vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredjeländer vars medborgare är undantagna från detta krav

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 62.2 b i,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Förteckningarna över tredjeländer i bilagorna I och II till rådets förordning (EG) nr 539/2001 ⁽¹⁾ bör överensstämma med kriterierna i skäl 5 i denna. Några tredjeländer bör flyttas från den ena bilagan till den andra, särskilt med tanke på de kriterier som rör olaglig invandring och allmän ordning.
- (2) Bolivia bör flyttas till bilaga I till förordning (EG) nr 539/2001. Datumet för när viseringsskyldigheten för bolivianska medborgare skall börja gälla bör göra det möjligt för medlemsstaterna att i god tid säga upp sina bilaterala avtal med Bolivia och vidta alla de administrativa och organisatoriska åtgärder som krävs för att införa viseringsskyldigheten.
- (3) Antigua och Barbuda, Bahamas, Barbados, Mauritius, Saint Kitts och Nevis samt Seychellerna bör flyttas till bilaga II till förordning (EG) nr 539/2001.

Viseringsbefrielsen för medborgarna i dessa länder bör inte börja gälla förrän det att ett bilateralt avtal om viseringsbefrielse mellan Europeiska gemenskapen och landet i fråga har ingåtts.

- (4) De två bilagorna till förordning (EG) nr 539/2001 bör vara uttömmande. I var och en av bilagorna till förordning (EG) nr 539/2001 bör man därför lägga till en rubrik som gör det möjligt att fastställa den viseringsordning som

medlemsstaterna skall använda för kategorier av personer som varit skyldiga att inneha visering i vissa medlemsstater och varit undantagna från denna skyldighet i andra. I bilaga I till förordning (EG) nr 539/2001 bör man lägga till olika kategorier av "briter", som inte är medborgare i Förenade kungariket i den mening som avses i gemenskapsrätten, och i bilaga II till förordningen bör man lägga till *British Nationals Overseas*.

- (5) Medlemsstaterna får besluta om befrielse från viseringsskyldigheten för innehavare av vissa andra pass än vanliga pass. Beteckningen för dessa pass måste klargöras. Det är även nödvändigt att i förordning (EG) nr 539/2001 hänvisa till vilka förfaranden som skall gälla vid tillämpningen av sådan befrielse.
- (6) Medlemsstaterna kan medge befrielse från viseringsskyldigheten för konventionsflyktingar, alla statslösa personer, både de som omfattas av konventionen om statslösa personers rättsliga ställning av den 28 september 1954 och de som inte omfattas av den konventionen, samt för skolelever som deltar i en skolresa, om personerna som omfattas av dessa kategorier är bosatta i ett tredjeländ som anges i bilaga II till förordning (EG) 539/2001.

En fullständig befrielse från viseringsskyldigheten finns redan för dessa tre kategorier personer som är bosatta inom Schengenområdet när de reser eller återreser in i området; ett allmänt undantag bör införas för personer av dessa kategorier som är bosatta i en medlemsstat som inte eller ännu inte har anslutit sig till Schengenområdet, i den mån deras resa eller återresa sker till territoriet för en annan medlemsstat som är bunden av Schengenregelverket.

- (7) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1931/2006 av den 20 december 2006 om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser och om

⁽¹⁾ EUT L 81, 21.3.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 851/2005 (EUT L 141, 4.6.2005, s. 3).

ändring av Schengenkonventionens bestämmelser⁽¹⁾ gör det nödvändigt att införa en ny befrielse från viseringskyldigheten för dem som innehar ett tillstånd för lokal gränstrafik.

- (8) Ordningen för möjligheterna till befrielse från viseringsskyldigheten bör fullt ut återspegla de faktiska förhållandena. Vissa medlemsstater medger befrielse från viseringsskyldighet för sådana medborgare i tredjeländerna i bilaga I till förordning (EG) nr 539/2001 som är medlemmar av de väpnade styrkor som reser på uppdrag av Nato eller Partnerskap för fred. Med tanke på rättssäkerheten bör det emellertid finnas en hänvisning i den förordningen till dessa undantag, som grundas på internationella förpliktelser utanför gemenskapsrätten.
- (9) På grund av de successiva ändringarna av förordning (EG) nr 539/2001, är det nödvändigt att förbättra förordningens uppbyggnad och läsbarhet i samband med den omarbetning som bör göras senare.
- (10) När det gäller Island och Norge innebär denna förordning en utveckling av bestämmelserna i Schengenregelverket, i den mening som avses i avtalet mellan Europeiska unionens råd och Republiken Island och Konungariket Norge om dessa länders associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket⁽²⁾, som ingår i det område som avses i artikel 1.B i rådets beslut 1999/437/EG⁽³⁾ om vissa tillämpningsföreskrifter för det avtalet.
- (11) Förenade kungariket och Irland är inte bundna av förordning (EG) nr 539/2001. De deltar därför inte i antagandet av denna förordning, som varken är bindande för eller tillämplig i dessa länder.
- (12) När det gäller Schweiz innebär denna förordning en utveckling av bestämmelserna i Schengenregelverket i den mening som avses i avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket, som ingår i det område som avses i artikel 1.B i beslut 1999/437/EG, jämförd med artikel 4.1 i rådets beslut 2004/860/EG av den 25 oktober 2004 om under-tecknande på Europeiska gemenskapens vägnar och provisorisk tillämpning av vissa bestämmelser av avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket.⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Se sidan 3 i detta nummer av EUT.

⁽²⁾ EGT L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽³⁾ EUT L 368, 15.12.2004, s. 26.

⁽⁴⁾ EUT L 370, 17.12.2004, s. 78.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 539/2001 skall ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 skall följande stycke läggas till:

"Utän att det påverkar de skyldigheter som härrör från den europeiska överenskommelsen om avskaffande av viseringstvång för flyktingar, undertecknad i Strasbourg den 20 april 1959, skall statslösa och konventionsflyktingar ha visering när de passerar medlemsstaternas yttre gränser om det tredjeland som de är bosatta i och som har utfärdat deras resedokument är ett tredjeland som anges i förteckningen i bilaga I till denna förordning."

b) I punkt 2 skall följande stycke läggas till:

"Befrielse från viseringsskyldighet skall också omfatta

— de medborgare i tredjeländer som anges i bilaga I till denna förordning och som är innehavare av ett tillstånd för lokal gränstrafik som utfärdats av medlemsstaterna i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1931/2006 av den 20 december 2006 om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser och om ändring av bestämmelserna i Schengenkonventionen (*) när dessa innehavare utnyttjar sin rättighet inom ramen för ordningen för den lokala gränstrafiken,

— skolelever som är medborgare i tredjeländer som anges i bilaga I till denna förordning och som är bosatta i en medlemsstat som tillämpar rådets beslut 94/795/RIF av den 30 november 1994 om en gemensam åtgärd som antagits av rådet på grundval av artikel K.3.2.b i fördraget om upprättandet av Europeiska unionen beträffande resmöjligheter för skolelever från tredje land som är bosatta i en medlemsstat (**), när sådana elever deltar i en organiserad skolresa tillsammans med en lärare från skolan i fråga,

— konventionsflyktingar, statslösa och andra personer som inte har medborgarskap i något land och som är bosatta i en medlemsstat och är innehavare av ett resedokument som har utfärdats av denna medlemsstat.

(*) EUT L 405, 30.12.2006, s. 1.

(**) EGT L 327, 19.12.1994, s. 1."

2. Artikel 3 i förordning (EG) nr 539/2001 skall upphöra att gälla.

3. Artikel 4 skall ändras på följande sätt:
- a) Punkt 1 a skall ersättas med följande:
- "a) innehavare av diplomatpass, tjänstepass eller officiella pass eller särskilda pass i enlighet med något av de förfaranden som avses i artiklarna 1.1 och 2.1 i rådets förordning (EG) nr 789/2001 av den 24 april 2001 om att förbehålla rådet geomförandebefogenheter avseende vissa detaljerade bestämmelser och praktiska förfaranden för behandlingen av ansökningar om visering (*).
- (*) EGT L 116, 26.4.2001, s. 2. Förordningen ändrad genom beslut 2004/927/EG (EUT L 396, 31.12.2004, s. 45)."
- b) Punkt 2 skall ersättas med följande:
- "2. En medlemsstat får från krav från visering undanta
- a) skolelever som är medborgare i tredjeländer som anges i bilaga I men som är bosatta i ett tredjeländ som anges i bilaga II eller i Schweiz eller Liechtenstein, när sådana elever deltar i en organiserad skolresa tillsammans med en lärare vid skolan i fråga,
- b) konventionsflyktingar och statslösa om det tredjeländ där de är bosatta och som har utfärdat deras resedokument är ett av de tredjeländer som anges i bilaga II,
- c) medlemmar av väpnade styrkor som reser på uppdrag av Nato eller Partnerskap för fred och som innehar de identitetshandlingar och reseorder som föreskrivs i konventionen mellan parterna i Nordatlantiska fördragsorganisationen om deras styrkors status av den 19 juni 1951."
4. Bilaga I skall ändras på följande sätt:
- a) I del 1:
- i) Bolivia skall införas.
- ii) Antigua och Barbuda, Bahamas, Barbados, Mauritius, Saint Kitts och Nevis samt Seychellerna skall utgå.
- iii) Denna ändring berör inte den svenska versionen.
- iv) "Förbundsrepubliken Jugoslavien (Serbien och Montenegro)" skall ersättas med "Serbien" och "Montenegro".
- v) Denna ändring berör inte den svenska versionen.
- b) Följande del skall läggas till:
- "3. BRITTISKA MEDBORGARE SOM INTE ÄR MEDBORGARE I FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND I DEN MENING SOM AVSES I GEMENSKAPSRÄTTEN:
- British Overseas Territories Citizens som inte har rätt till bosättning i Förenade konungariket
- British Overseas Citizens
- British Subjects som inte har rätt till bosättning i Förenade konungariket
- British Protected Persons".
5. Bilaga II skall ändras på följande sätt:
- a) I del 1:
- i) Bolivia skall utgå.
- ii) Följande hänvisningar skall införas:
- "Antigua och Barbuda (*)
- Bahamas (*)
- Barbados (*)
- Mauritius (*)
- Saint Kitts och Nevis (*)
- Seychellerna (*)".
- iii) Följande fotnot skall föras in:
- "(*) Undantag från viseringsskyldigheten gäller från det datum då avtal om undantag från viseringsskyldighet träffas med Europeiska gemenskapen."
- iv) "Brunei" skall ersättas med "Brunei Darussalam".
- b) En ny punkt 3 skall läggas till:
- "3. BRITTISKA MEDBORGARE SOM INTE ÄR MEDBORGARE I FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND I DEN MENING SOM AVSES I GEMENSKAPSRÄTTEN:
- British Nationals (Overseas)".

Artikel 2

Medlemsstaterna skall börja tillämpa viseringsskyldigheten för bolivianska medborgare från och med den 1 april 2007.

Medlemsstaterna skall börja tillämpa viseringsbefrielsen för medborgare i Antigua och Barbuda, Bahamas, Barbados, Mauritius, Saint Kitts och Nevis samt Seychellerna från och

med det datum då avtalet om undantag från viseringsskyldighet mellan Europeiska gemenskapen och det berörda tredje landet träder i kraft.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På rådets vägnar

J. KORKEAOJA

Ordförande

Rättelse till rådets förordning (EG) nr 1933/2006 av den 21 december 2006 om tillfälligt upphävande av allmänna tullförmåner för Republiken Vitryssland

(Europeiska unionens officiella tidning L 405 av den 30 december 2006)

Förordning (EG) nr 1933/2006 skall vara som följer:

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1933/2006

av den 21 december 2006

om tillfälligt upphävande av allmänna tullförmåner för Republiken Vitryssland

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 980/2005 av den 27 juni 2005 om tillämpning av allmänna preferenssystemet ⁽¹⁾, särskilt artikel 20.4, och

av följande skäl:

- (1) Enligt förordning (EG) nr 980/2005 är Republiken Vitryssland (nedan kallad "Vitryssland") ett av förmånsländerna i gemenskapens allmänna preferenssystem.
- (2) Den 29 januari 2003 ställde Fria fackföreningsinternationalen (FFI), Europeiska fackliga samorganisationen (EFS) och World Confederation of Labour (WCL) en gemensam begäran till kommissionen om att inleda en undersökning enligt artikel 27 i rådets förordning (EG) nr 2501/2001 av den 10 december 2001 om tillämpning av en ordning med allmänna tullförmåner under tiden 1 januari 2002–31 december 2004 ⁽²⁾ – Uttalanden till rådets förordning om tillämpning av en ordning med allmänna tullförmåner under tiden 1 januari 2002–31 december 2004 för att fastställa om kränkningar av föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten förekommit i Vitryssland.
- (3) Kommissionen granskade begäran i samråd med kommittén för allmänna tullförmåner och beslutade den 29 december 2003 ⁽³⁾ att inleda en undersökning. Kommissionen offentliggjorde ett tillkännagivande ⁽⁴⁾ i syfte att begära in uppgifter från berörda parter.

(4) De vitryska myndigheterna underrättades formellt om att en undersökning inletts. De förnekade att det skett några överträdelser av ILO-konvention nr 87 (om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten) och ILO-konvention nr 98 (om tillämpning av principerna för organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten).

(5) De uppgifter som samlats in av kommissionen i samband med undersökningen, som gjordes i samråd med kommittén för allmänna tullförmåner, bekräftade dock att det förekommit allvarliga och systematiska kränkningar av föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten enligt ILO-konventionerna nr 87 och nr 98. Kommissionen konstaterar bland annat att ILO har undersökt situationen i Vitryssland med avseende på de två konventionerna, och kommissionen inledde en egen undersökning i november 2003. Rapporten från ILO:s undersökningskommission från juli 2004 innehöll tolv rekommendationer för särskilda åtgärder för att förbättra situationen i Vitryssland. Vitryssland uppmanades att genomföra dessa rekommendationer senast den 1 juni 2005, vilket inte skedde. På grundval av denna information och den egna granskningen ansåg kommissionen att ett tillfälligt upphävande av tullförmåner var motiverat.

(6) Den 17 augusti 2005 beslutade kommissionen att övervaka och utvärdera situationen i fråga om arbetstagar rättigheter i Vitryssland ⁽⁵⁾. I tillkännagivandet om inledande av sexmånadersperioden för övervakning och utvärdering ⁽⁶⁾ ingick ett uttalande om att kommissionen hade för avsikt att lägga fram ett förslag till rådet om tillfälligt upphävande av tullförmåner, såvida inte Vitryssland före slutet av perioden åtagit sig att vidta nödvändiga åtgärder för att följa principerna i 1998 års ILO-deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet, enligt de tolv rekommendationerna i den rapport som ILO:s undersökningskommission publicerade i juli 2004. De vitryska myndigheterna underrättades formellt om beslutet och tillkännagivandet.

⁽⁵⁾ Kommissionens beslut 2005/616/EG av den 17 augusti 2005 om övervakning och utvärdering av situationen avseende arbetstagar rättigheter i Vitryssland för ett tillfälligt upphävande av förmåner genom Allmänna preferenssystemet (EUT L 213, 18.8.2005, s. 16).

⁽⁶⁾ EUT C 240, 30.9.2005, s. 41.

⁽¹⁾ EUT L 169, 30.6.2005, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 346, 31.12.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 980/2005.

⁽³⁾ Kommissionens beslut 2004/23/EG av den 29 december 2003 om inledande av en undersökning enligt artikel 27.2 i rådets förordning (EG) nr 2501/2001 rörande kränkning av föreningsfriheten i Vitryssland (EUT L 5, 9.1.2004, s. 90).

⁽⁴⁾ EUT C 40, 14.2.2004, s. 4.

- (7) Vitryssland har inte gjort det åtagande som krävdes inom sexmånadersperioden för övervakning och utvärdering och, såsom anges nedan, inte heller under månaderna som följde. Den 30 mars 2006 lämnade de vitryska myndigheterna istället in en inlägga om situationen i fråga om föreningsfriheten i Vitryssland. Kommissionen granskade dokumentet och drog slutsatsen att det inte innebar ett tillräckligt åtagande.
- (8) ILO:s styrelse antog i mars 2006 uppföljningsrapporten från kommittén för föreningsfrihet i mars 2006, där det framhålls att situationen i fråga om fackliga rättigheter i Vitryssland faktiskt förvärrats och där de vitryska myndigheterna uppmanas att omedelbart vidta konkreta åtgärder.
- (9) Kommissionen mottog också ett meddelande av den 16 maj 2006 från de vitryska myndigheterna om situationen i fråga om föreningsfriheten i Vitryssland. Precis som när det gäller inläggen av den 30 mars 2006 drog kommissionen efter noggrann analys slutsatsen att det varken fanns något som tydde på ett land som villigt att göra ett åtagande eller något övertygande tecken på att situationen hade förbättrats. Denna bedömning av situationen i Vitryssland avspeglas också i 2006 års rapport från ILO:s kommitté för tillämpning av ILO-standarder, i vilken den vitryska regeringens fortsatta underlåtenhet att genomföra rekommendationerna beklagades och behovet av snabba åtgärder så att konkreta framsteg kan uppnås betonades. Vid Internationella arbetskonferensen i juni 2006, som anordnades av ILO, betecknades bristen på genomförande av de tolv rekommendationerna, vilka Vitryssland valt att ignorera sedan juli 2004, som fortsatt underlåtenhet. Denna extraordinära beteckning används bara i mycket allvarliga och systematiska fall av underlåtenhet att följa en ratificerad konvention.
- (10) Kommissionen har noga analyserat utvecklingen i Vitryssland och har dessutom beaktat en skrivelse från Vitryssland av den 14 oktober 2006 som lämnades in till kommissionen den 17 oktober 2006. Istället för att göra ett genuint åtagande eller lämna tydliga bevis för att situationen förbättras redogörs även i denna skrivelse för möjliga avsikter, utan någon indikation på att principerna i ILO-konventionerna nr 87 och nr 98 faktiskt kommer att genomföras. Kränkningarna av principerna i ILO-konventionerna nr 87 och nr 98 fortgår.
- (11) Mot bakgrund av detta bör tullförmånerna för produkter med ursprung i Vitryssland tillfälligt upphävas, till dess att beslut fattas om att de omständigheter som motiverar det tillfälliga upphävandet inte längre föreligger.
- (12) Denna förordning bör träda i kraft sex månader efter det att den har antagits, såvida inte beslut fattas om att de omständigheter som motiverar den inte längre föreligger.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tullförmånerna för produkter med ursprung i Vitryssland enligt förordning (EG) nr 980/2005 skall upphävas tillfälligt.

Artikel 2

Rådet skall på förslag av kommissionen fatta beslut med kvalificerad majoritet om att återinföra tullförmånerna för produkter med ursprung i Vitryssland, om överträdelserna avseende föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten i Vitryssland upphör.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den 21 juni 2007.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På rådets vägnar

J. KORKEAOJA

Ordförande

Rättelse till rådets förordning (EG) nr 1934/2006 av den 21 december 2006 om inrättande av ett finansieringsinstrument för samarbete med industriländer och andra höginkomstländer och territorier

(Europeiska unionens officiella tidning L 405 av den 30 december 2006)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1934/2006

av den 21 december 2006

om inrättande av ett finansieringsinstrument för samarbete med industriländer och andra höginkomstländer och territorier

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 181a,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

(1) Under det senaste årtiondet har gemenskapen konsekvent stärkt sina bilaterala förbindelser med ett stort antal industriländer och andra höginkomstländer och höginkomstterritorier i olika delar av världen, främst i Nordamerika, Östasien och Australasien, men även i Sydostasien och Gulfregionen. Vidare har förbindelserna utvecklats till att omfatta alltfler skiftande frågor och områden såväl inom som utanför den ekonomiska sfären.

(2) Det ligger i gemenskapens intresse att ytterligare fördjupa sina förbindelser med industrialiserade länder och territorier som ofta har liknande politiska, ekonomiska och institutionella strukturer och värden och som både politiskt och handelsmässigt är viktiga bilaterala partner och dessutom aktörer inom multilaterala forum och i det globala styret. Detta kommer att vara en viktig faktor när det gäller att stärka Europeiska unionens roll och plats i världen, konsolidera de multilaterala institutionerna och bidra till att skapa balans i och utveckla världsekonomin och det internationella systemet.

(3) Europeiska unionen och industriländerna och andra höginkomstländer och höginkomstterritorier har enats om att stärka sina förbindelser och att samarbeta på områden där de har gemensamma intressen genom ett antal olika bilaterala instrument, t.ex. avtal, förklaringar, handlingsplaner och andra liknande dokument.

(4) I enlighet med de principer som fastställs i de bilaterala instrumenten genomför gemenskapen en samarbetspolitik i syfte att skapa ett klimat som kan befrämja och utveckla förbindelserna med dessa länder och territorier. Samarbetsåtgärder kommer att bidra till att öka europeisk närvaro och synlighet i dessa länder, uppmuntra utbyte på bl.a. det ekonomiska, kommersiella, akademiska och kulturella planet samt främja samverkan mellan aktörer av olika slag på ömse sidor.

(5) Europeiska unionen grundar sig på principer som demokrati, rättsstatsprincipen, god samhällsstyrning, respekt för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter. Gemenskapsåtgärder enligt den här förordningen bör bidra till det allmänna målet att utveckla och konsolidera dessa principer i partnerländer och partnerregioner genom dialog och samarbete.

(6) Främjande av olika slag av bilaterala samarbetsinitiativ med industriländer och industriterritorier och andra höginkomstländer och höginkomstterritorier inom ett enda instrument kommer att möjliggöra stordriftsfördelar, synergieffekter, större effektivitet och bättre synlighet för gemenskapsåtgärderna.

(7) För att uppnå målen i denna förordning är det nödvändigt att följa en differentierad strategi och utforma samarbetet med partnerländerna med beaktande av deras ekonomiska, sociala och politiska sammanhang liksom gemenskapens specifika intressen, strategier och prioriteringar.

(8) Denna förordning gör det nödvändigt att upphäva rådets förordning (EG) nr 382/2001 av den 26 februari 2001 om genomförande av projekt för att främja samarbetet och handelsförbindelserna mellan Europeiska unionen och industriländerna i Nordamerika, Fjärran Östern och Australasien och om upphävande av förordning (EG) nr 1035/1999 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT L 57, 27.2.2001, s. 10. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1900/2005 (EUT L 303, 22.11.2005, s. 22).

- (9) Eftersom målen för den här förordningen, nämligen att främja intensifierat samarbete mellan gemenskapen och industriländer och andra höginkomstländer och höginkomstterritorier, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför på grund av åtgärdens omfattning och verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (10) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽¹⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

1. Gemenskapsfinansieringen skall stödja ekonomiskt, finansiellt och tekniskt samarbete och andra former av samarbete som berör kunskapsområdet, med industriländer och territorier och andra höginkomstländer och höginkomstterritorier.
2. Det primära målet med samarbetet med de länder och territorier som avses i punkt 1 skall vara att tillhandahålla ett specifikt svar på behovet av att förstärka förbindelserna och engagera oss ytterligare med dem på bilateral, regional eller multilateral basis för att skapa en gynnsammare miljö för utvecklingen av gemenskapens förbindelser med dessa länder och territorier samt främja dialogen och samtidigt främja gemenskapens intressen.

Artikel 2

Tillämpningsområde

1. Samarbetet med industrialiserade länder och territorier och andra höginkomstländer och höginkomstterritorier skall vara inriktat på partner som har samma typ av politiska, ekonomiska och institutionella strukturer och respekterar samma typ av värden som gemenskapen och som är viktiga bilaterala partner och aktörer inom multilaterala forum och i det globala styret. Samarbetet omfattar också nyligen industrialiserade länder och territorier och nyblivna höginkomstländer och -territorier med vilka det ligger i gemenskapens intresse att främja förbindelserna.
2. I denna förordning avses med industriländer och höginkomstterritorier och andra höginkomstländer och de länder och territorier som förtecknas i bilagan, nedan kallade "partnerländer". Under vederbörligen motiverade förhållanden och i syfte att främja regionalt samarbete får kommissionen när den antar

åtgärdsprogram enligt artikel 6 emellertid besluta att länder som inte förtecknas i bilagan är berättigade att omfattas, när det program som skall genomföras är regionalt eller gränsöverskridande. Bestämmelser om detta får införas i de fleråriga samarbetsprogram som avses i artikel 5. Kommissionen skall ändra förteckningen i bilagan i enlighet med regelbundna OECD/DAC-översyner av förteckningen över utvecklingsländer och informera rådet om detta.

Artikel 3

Allmänna principer

1. Europeiska unionen grundar sig på principer som frihet, demokrati, respekt för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna samt rättsstatsprincipen och strävar efter att främja engagemang för dessa principer i partnerländerna genom dialog och samarbete.
2. Vid genomförandet av denna förordning skall en differentierad strategi för utformningen av samarbetet med partnerländerna följas när så är lämpligt för att beakta deras ekonomiska, sociala och politiska sammanhang samt gemenskapens specifika intressen, strategier och prioriteringar.
3. Åtgärder som finansieras enligt denna förordning skall omfatta sådana samarbetsområden som anges särskilt i instrument, avtal, förklaringar och åtgärdsplaner mellan gemenskapen och partnerländerna samt områden som berör gemenskapens specifika intressen.
4. För de åtgärder som finansieras enligt denna förordning skall gemenskapen sträva efter att säkerställa enhetligheten med andra områden för extern verksamhet samt med annan relevant gemenskapspolitik. Detta skall säkerställas genom utformningen av politiken, vid den strategiska planeringen samt programplaneringen och vid genomförandet av åtgärder.

5. Åtgärder som finansieras enligt denna förordning skall komplettera och skapa ett mervärde för de insatser som görs av medlemsstaterna och offentliga gemenskapsorgan, inbegripet när det gäller handelsförbindelser.

Artikel 4

Samarbetsområden

Gemenskapsfinansieringen skall stödja samarbetsåtgärder i enlighet med artikel 1 och skall vara förenlig med förordningens övergripande syfte, tillämpningsområde, mål och allmänna principer. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åtgärder, vilka kan inbegripa en regional dimension, på följande samarbetsområden:

1. Främjande av samarbete, partnerskap och gemensamma företag mellan ekonomiska, akademiska och vetenskapliga aktörer i gemenskapen och partnerländerna.

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23. Beslutet ändrat genom beslut 2006/512/EG (EUT L 200, 22.7.2006, s. 11).

2. Stimulans av bilateral handel, investeringsflöden och ekonomiska partnerskap.

Artikel 6

Genomförande

3. Främjande av dialog mellan politiska, ekonomiska och sociala aktörer och andra icke-statliga organisationer inom relevanta sektorer i gemenskapen och partnerländerna.

1. Kommissionen skall besluta om årliga åtgärdsprogram på grundval av de fleråriga samarbetsprogram som avses i artikel 5.

4. Främjande av förbindelser mellan människor, utbildnings- och yrkesutbildningsprogram och intellektuella utbyten samt förstärkande av den ömsesidiga förståelsen mellan kulturer och civilisationer.

2. De årliga åtgärdsprogrammen skall för alla eller för ett urval av partnerländer ange eftersträvarde mål, insatsområden, förväntade resultat, förvaltningsförfaranden och totalt planerat finansieringsbelopp. De skall innehålla en beskrivning av de insatser som skall finansieras, vägledande uppgifter om de belopp som tilldelats varje insats och en vägledande tidsplan för genomförandet.

5. Främjande av samarbetsprojekt på områden som forskning, vetenskap och teknik, energi, transport och miljöfrågor – inklusive klimatförändringar – tullfrågor och andra frågor av gemensamt intresse för gemenskapen och partnerländerna.

3. De årliga åtgärdsprogrammen skall beslutas av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 15.2. Detta förfarande behöver inte användas för ändringar av åtgärdsprogrammen som innebär tekniska anpassningar, förlängning av genomförandeperioden, omfördelning av medel mellan de planerade insatserna i den preliminära budgeten eller ökning eller minskning av budgeten med mindre än 20 % av den ursprungliga budgeten, förutsatt att dessa ändringar är förenliga med de ursprungliga mål som anges i åtgärdsprogrammen.

6. Förbättrande av medvetenheten om och förståelsen för Europeiska unionen och dess synlighet i partnerländerna.

7. Stöd till särskilda initiativ, inbegripet forskningsarbete, studier, pilotprojekt eller gemensamma projekt avsedda att effektivt och flexibelt motsvara samarbetsmål som uppstår genom utvecklingen av gemenskapens bilaterala förbindelser med partnerländerna eller att ge slagkraft åt ytterligare fördjupande och breddande av de bilaterala förbindelserna med dem.

Artikel 7

Berättigande till finansiering

Följande enheter skall vara berättigade till finansiering enligt denna förordning för genomförande av de åtgärdsprogram som avses i artikel 6:

Artikel 5

Programplanering och tilldelning av medel

1. Åtgärder för att främja samarbete enligt denna förordning skall genomföras inom ramen för de fleråriga samarbetsprogram som omfattar samarbete med alla eller med ett urval av partnerländerna. Kommissionen skall utarbeta fleråriga samarbetsprogram och ange deras tillämpningsområde.

a) Följande enheter och organ i medlemsstaterna och i partnerländerna:

2. De fleråriga samarbetsprogrammen får inte omfatta en längre period än denna förordnings giltighetstid. De skall ange gemenskapens strategiska intressen och prioriteringar, de allmänna målen och de förväntade resultaten. De skall också ange de områden som valts ut för gemenskapsfinansiering och kortfattat ange den vägledande finansiella fördelningen av medel, övergripande, per prioriterat område och per partnerland eller grupp av partnerländer för den berörda perioden. Detta kan i förekommande fall göras genom att en skala anges. De fleråriga samarbetsprogrammen skall ses över efter halva tiden, eller genast när det visar sig nödvändigt.

i) Offentliga eller halvstatliga organ, lokala myndigheter och konsortier av dessa.

ii) Bolag, firmor och andra privata organisationer och företag.

iii) Icke-statliga organisationer, medborgargrupper och organisationer från olika sektorer som fackföreningar, organisationer som företräder ekonomiska och sociala intressen, konsumentorganisationer, kvinno- och ungdomsorganisationer; undervisnings- och yrkesutbildningsorganisationer, kulturella organisationer, medie- och forskningsorganisationer och vetenskapliga organisationer, universitet och andra utbildningsinstitut.

3. De fleråriga samarbetsprogrammen och översyner av dessa skall beslutas av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 15.2.

b) Partnerländer och deras regioner, institutioner och decentraliserade organ.

- c) Internationella organisationer, inklusive regionala organisationer, i den mån de bidrar till denna förordnings mål.
- d) Fysiska personer i medlemsstaterna och partnerländerna eller andra tredjeländer, i den mån de bidrar till denna förordnings mål.
- e) Gemensamma organ som har inrättats av partnerländerna och partnerregionerna och gemenskapen.
- f) Gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan, i den mån de genomför de stödåtgärder som anges i artikel 9.
- g) Europeiska unionens kontor.

Artikel 8

Typer av finansiering

1. Samarbetsprojekt och samarbetsprogram kommer att finansieras genom Europeiska unionens allmänna budget antingen helt eller i form av samfinansiering med andra källor enligt artikel 10.
2. Finansieringen av genomförandet av åtgärdsprogrammen får framför allt ha följande rättsliga former:
 - a) Bidragsavtal (inbegripet stipendier).
 - b) Offentliga kontrakt.
 - c) Anställningsavtal.
 - d) Finansieringsöverenskommelser.
3. När genomförandet av åtgärdsprogram tar formen av finansieringsavtal med partnerländer skall det fastställas att gemenskapens finansiering inte skall användas för att finansiera skatter, tullar eller andra skattebelastningar i partnerländerna.

Artikel 9

Stödåtgärder

1. Finansieringen från gemenskapen får täcka utgifter för berednings-, uppföljnings-, kontroll-, revisions- och utvärderingsåtgärder som är direkt nödvändiga för att tillämpa denna förordning och förverkliga dess mål samt varje annan nödvändig utgift för administrativt eller tekniskt bistånd som kommissionen kan ådra sig för förvaltningen av den verksamhet som finansieras genom denna förordning, inbegripet vid kommissionens delegationer i partnerländerna.

2. Dessa stödåtgärder behöver inte nödvändigtvis omfattas av fleråriga program och får därför finansieras utanför sitt tillämpningsområde.

3. Kommissionen skall besluta om stödåtgärder som inte omfattas av de fleråriga programmen och underrätta medlemsstaterna om dessa åtgärder.

Artikel 10

Samfinansiering

1. Åtgärderna skall samfinansieras tillsammans med bland annat

- a) medlemsstaterna, deras regionala och lokala myndigheter, och särskilt deras offentliga och halvoffentliga organ,
- b) partnerländer, särskilt deras offentliga och halvoffentliga organ,
- c) internationella och regionala organisationer, särskilt internationella och regionala finansiella institut,
- d) bolag, företag och andra privata organisationer eller kommersiella aktörer samt andra icke-statliga aktörer,
- e) stödmottagande partnerländer liksom andra anslagsberättigade organ enligt artikel 7.

2. Vid parallell samfinansiering skall projektet eller programmet delas upp i flera tydligt identifierbara insatser som var och en skall finansieras av de olika partner som svarar för samfinansieringen, så att det alltid klart framgår för vilket slutligt ändamål medlen använts.

3. Vid gemensam samfinansiering skall den totala kostnaden för projektet eller programmet fördelas mellan de partner som svarar för samfinansieringen och medlen läggs samman så att finansieringskällan för en bestämd verksamhet inom ramen för projektet eller programmet inte kan identifieras.

4. Vid gemensam samfinansiering får kommissionen ta emot och för de organ som avses i punkt 1 a, b och c förvalta medel som är avsedda för genomförande av gemensamma åtgärder. Sådana medel skall behandlas som inkomster som avsatts för särskilda ändamål, i enlighet med artikel 18 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

Artikel 11

Förvaltningsförfaranden

1. Åtgärder som finansieras med stöd av denna förordning skall genomföras i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002, särskilt del II avdelning IV.

2. Kommissionen får överlåta uppgifter som omfattar myndighetsutövning, särskilt uppgifter som avser budgetgenomförande, till de organ som avses i artikel 54.2 a och c i förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002. Uppgifter som omfattar myndighetsutövning får överlåtas till sådana organ som avses i artikel 54.2 c i den förordningen, om organen har erkänd internationell status, tillämpar internationellt erkända förvaltnings- och kontrollsystem och står under en offentlig myndighets övervakning.

Artikel 12

Skydd av gemenskapens ekonomiska intressen

1. Varje överenskommelse som ingås med stöd av denna förordning skall innehålla bestämmelser om skydd av gemenskapens ekonomiska intressen, särskilt med avseende på oegentligheter, bedrägeri, korruption och annan olaglig verksamhet, i enlighet med rådets förordningar (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen⁽¹⁾ och (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter⁽²⁾ samt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån bedrägeribekämpning (Olaf)⁽³⁾.

2. Det skall i en sådan överenskommelse uttryckligen anges att kommissionen och revisionsrätten skall ha rätt att utföra revisioner, inbegripet granskningar av handlingar eller på platsen hos varje kontraktspart eller underentreprenör som har mottagit gemenskapsmedel. Det skall också uttryckligen anges att kommissionen skall ha rätt att genomföra kontroller och inspektioner på platsen i enlighet med förordning (Euratom, EG) nr 2185/96.

3. I alla kontrakt som sluts i samband med genomförandet av samarbetet skall kommissionens och revisionsrättens möjligheter att utöva de rättigheter som nämns i punkt 2 säkerställas under och efter genomförandet av kontrakten.

Artikel 13

Utvärdering

1. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de åtgärder och program som finansieras enligt denna förordning, i erforderliga fall med hjälp av externa utvärderingar, för att fastställa huruvida målen har uppnåtts och kunna utforma rekommendationer för att förbättra kommande insatser. Resultaten skall användas för att

förbättra utformningen av programmen och tilldelningen av resurser.

2. Kommissionen skall för kännedom överlämna utvärderingsrapporterna till Europaparlamentet och den kommitté som avses i artikel 15.

3. Kommissionen skall knyta relevanta intressenter, däribland icke-statliga aktörer, till utvärderingsfasen av det gemenskaps-samarbete som tillhandahållits enligt denna förordning.

Artikel 14

Årsrapport

Kommissionen skall granska framstegen i genomförandet av de åtgärder som vidtas med stöd av denna förordning och till Europaparlamentet och rådet överlämna en årsrapport om tillämpningen av denna förordning. Rapporten skall redovisa resultatet av budgetgenomförandet och presentera de finansierade åtgärderna och programmen och, så långt det är möjligt, de viktigaste resultaten och effekterna av samsamarbetsåtgärderna och -programmen.

Artikel 15

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara 30 dagar.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 16

Finansiella bestämmelser

Det finansiella referensbeloppet för genomförandet av denna förordning under perioden 2007–2013 skall uppgå till 172 miljoner EUR. De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för finansieringsramen.

Artikel 17

Upphävande

1. Förordning (EG) nr 382/2001 skall upphöra att gälla från och med den dag som infaller sist av följande båda dagar:

— 1 januari 2007.

— Dagen för denna förordnings ikraftträdande.

2. Den upphävda förordningen skall fortsätta att tillämpas på rättsakter och åtaganden som avser genomförande av budgetåren före 2007. Hänvisningar till den upphävda förordningen skall anses som hänvisningar till den här förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽³⁾ EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

*Artikel 18***Översyn**

Kommissionen skall senast den 31 december 2010 till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport med en utvärdering av tillämpningen av denna förordning under de tre första åren och, om så är lämpligt, ett lagstiftningsförslag om införande av nödvändiga ändringar.

*Artikel 19***Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007 till och med den 31 december 2013.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På rådets vägnar

J. KORKEAOJA

Ordförande

BILAGA

Förteckning över länder och territorier som omfattas av denna förordning

1. Australien
 2. Bahrain
 3. Brunei
 4. Kanada
 5. Taiwan ⁽¹⁾
 6. Hongkong
 7. Japan
 8. Republiken Korea
 9. Kuwait
 10. Macao
 11. Nya Zeeland
 12. Oman
 13. Qatar
 14. Saudiarabien
 15. Singapore
 16. Förenade Arabemiraten
 17. Amerikas förenta stater
-

⁽¹⁾ Även om det inte finns några diplomatiska eller politiska förbindelser med Taiwan, äger det rum intensiva kontakter som bör fortsätta på sådana områden som ekonomi, handel, vetenskap och teknik, standarder och normer och på många andra områden.

Rättelse till rådets gemensamma åtgärd 2006/998/GUSP av den 21 december 2006 om ändring av gemensam åtgärd 2001/555/GUSP om inrättande av Europeiska unionens satellitcentrum

(Europeiska unionens officiella tidning L 405 av den 30 december 2006)

Gemensam åtgärd 2006/998/GUSP skall vara som följer:

RÅDETS GEMENSAMMA ÅTGÄRD 2006/998/GUSP

av den 21 december 2006

om ändring av gemensam åtgärd 2001/555/GUSP om inrättande av Europeiska unionens satellitcentrum

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA GEMENSAMMA ÅTGÄRD

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 14, och

av följande skäl:

- (1) Den 20 juli 2001 antog rådet gemensam åtgärd 2001/555/GUSP om inrättande av Europeiska unionens satellitcentrum ⁽¹⁾.
- (2) Den 28 juli 2006 lade generalsekreteraren/den höge representanten i enlighet med artikel 22 i den gemensamma åtgärden fram en rapport om genomförandet av den gemensamma åtgärden med tanke på en eventuell revidering.
- (3) Den 22 september 2006 noterade kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik i sin roll som utövare av den politiska tillsynen över centrumets verksamhet denna rapport och rekommenderade rådet att ändra den gemensamma åtgärden på lämpligt sätt med beaktande av rapporten.
- (4) Gemensam åtgärd 2001/555/GUSP bör ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Gemensam åtgärd 2001/555/GUSP ändras härmed på följande sätt:

1. Artikel 2 skall ersättas med följande:

"Artikel 2

Uppdrag

1. Centrumet skall, i enlighet med den europeiska säkerhetsstrategin (*), stödja Europeiska unionens

beslutsfattande på GUSP-området, särskilt ESFP, inklusive Europeiska unionens krishanteringsoperationer, genom att när så är lämpligt tillhandahålla material från analys av satellitbilder och kompletterande data, inklusive flygbilder, och närbesläktade tjänster, i enlighet med artiklarna 3 och 4.

2. Inom ramen för detta uppdrag kommer generalsekreteraren/den höge representanten, efter en framställning och om centrumet har tillräcklig kapacitet, att beordra centrumet att leverera varor eller tjänster

- i) till en medlemsstat eller kommissionen,
- ii) till de tredjestater som har godkänt bestämmelserna i bilagan om anslutning till centrumets verksamhet,
- iii) om framställningen avser GUSP-området, särskilt ESFP, till internationella organisationer såsom Förenta nationerna (FN), Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa (OSSE) och Atlantpakten (Nato).

(*) Ett säkert Europa i en bättre värld – den europeiska säkerhetsstrategin, godkänd av Europeiska rådet i Bryssel den 12 december 2003."

2. Artikel 8.2 skall ersättas med följande:

"2. Direktören skall tillsätta centrumets biträdande direktör efter styrelsens godkännande. Den biträdande direktören skall tillsättas för tre år med möjlighet till förlängning med en treårsperiod. Direktören skall ansvara för rekryteringen av all övrig personal vid centrumet."

⁽¹⁾ EGT L 200, 25.7.2001, s. 5.

3. Artikel 11 skall ersättas med följande:

"Artikel 11

Arbetsprogram

1. Senast den 30 september varje år skall direktören fastställa ett utkast till årligt arbetsprogram för det påföljande året, åtföljt av ett utkast till långsiktigt arbetsprogram innehållande vägledande planer för ytterligare två år, och överlämna det till styrelsen.

2. Senast den 30 november varje år skall styrelsen godkänna det årliga arbetsprogrammet och det långsiktiga arbetsprogrammet."

4. Artikel 12.3 skall ersättas med följande:

"3. Centrumets inkomster skall utgöras av bidrag från medlemsstaterna utom Danmark, vilka beräknas på grundval av BNI samt betalning för utförda tjänster och diverse inkomster."

5. Artikel 12.4 skall ersättas med följande:

"4. Framställningar om uppdrag som görs i enlighet med artikel 2.2 kan omfattas av avgifter som täcker kostnaderna i enlighet med riktlinjerna i de finansiella bestämmelser för centrumet som avses i artikel 15."

6. Artikel 13 skall ersättas med följande:

"Artikel 13

Budgetförfarande

1. Senast den 30 september varje år skall direktören lägga fram ett förslag till årsbudget för centrumet till styrelsen, vilket skall omfatta administrativa utgifter, driftsutgifter och förväntade inkomster för det följande budgetåret samt vägledande beräkningar av kostnader och inkomster med hänsyn till utkastet till långsiktigt arbetsprogram.

2. Senast den 30 november varje år skall styrelsen godkänna centrumets årliga budget genom ett enhälligt beslut av medlemsstaternas företrädare.

3. Under oundvikliga, exceptionella eller oförutsedda omständigheter får direktören föreslå styrelsen en ändringsbudget. Styrelsen, skall med vederbörlig hänsyn till ärendets brådskande natur, godkänna ändringsbudgeten genom ett enhälligt beslut av medlemsstaternas företrädare."

7. Artikel 17 skall ersättas med följande:

"Artikel 17

Utstationering

1. Efter överenskommelse med direktören får experter från medlemsstater och tjänstemän från Europeiska unionens institutioner eller byråer utstationeras till centrumet under en fastställd period till tjänster inom centrumets organisation och/eller för särskilda uppgifter och projekt.

2. I krissituationer kan centrumet förstärkas med specialister som utstationeras av medlemsstaterna, kommissionen eller rådets generalsekretariat. Behovet och varaktigheten av sådana utstationeringar skall fastställas av generalsekreteraren/den höge representanten i samråd med centrumets direktör.

3. Bestämmelserna om utstationering skall antas av styrelsen på förslag av direktören.

4. Anställda kan, i enlighet med centrumets tjänsteföreskrifter, i tjänstens intresse utstationeras till en tjänst utanför centrumet under en fastställd period."

8. Följande artikel skall införas:

"Artikel 20a

Kommissionens deltagande

Kommissionen skall delta fullt ut i centrumets arbete. Centrumet skall upprätta nödvändiga administrativa arrangemang och arbetsförbindelser med kommissionen i syfte att få största möjliga synergieffekter och undvika onödigt dubbelarbete genom att utbyta sakkunskap och rådgivning på de områden där gemenskapens verksamhet står i samband med centrumets uppdrag och när centrumets verksamhet är av betydelse för gemenskapens verksamhet."

9. Artikel 22 skall ersättas med följande:

"Artikel 22

Rapporter

Senast den 31 juli 2011 skall generalsekreteraren/den höge representanten lägga fram en rapport för rådet om hur centrumet fungerar, vid behov med lämpliga rekommendationer med tanke på dess vidareutveckling."

10. Artiklarna 1.3, 9.1 andra meningen, 12.5, 23.1, 23.2, 23.4, 23.5 och 23.6 skall utgå.

Artikel 3

Denna gemensamma åtgärd skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Artikel 2

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På rådets vägnar

J. KORKEAOJA

Ordförande

Denna gemensamma åtgärd träder i kraft samma dag som den antas.
